

**PUBLICACIONES DEL INSTITUTO  
DE ESTUDIOS MADRILEÑOS**

*Biblioteca de Estudios Madrileños*  
Publicados 38 volúmenes

*Itinerarios de Madrid*  
Publicados 20 volúmenes

*Colección Temas Madrileños*  
Publicados 21 volúmenes

*Colección Puerta del Sol*  
Publicados 3 volúmenes

*Clásicos Madrileños*  
Publicados 9 volúmenes

*Colección Plaza de la Villa*  
Publicados 2 volúmenes

*Colección Puerta de Alcalá*  
Publicados 3 volúmenes

*Madrid en sus Diarios*  
Publicados 5 volúmenes

*Conferencias Aula de Cultura*  
Publicadas más de 600 conferencias

*Anales del Instituto de Estudios  
Madrileños*  
Publicados 46 volúmenes

*Madrid de los Austrias*  
Publicados 7 volúmenes

*Guías Literarias*  
Publicados 3 volúmenes



ISSN 0584-6374



9 778405 846370

---

ANALES  
DEL  
INSTITUTO  
DE  
ESTUDIOS  
MADRILEÑOS

---

# ANALES DEL INSTITUTO DE ESTUDIOS MADRILEÑOS

TOMO XLVI

TOMO  
XLVI

---

C. S. I. C.  
**2006**  
MADRID

---

*El tomo XLVI de los*

**ANALES DEL INSTITUTO  
DE ESTUDIOS MADRILEÑOS**

*comprende estudios —referidos a Madrid— en los que alternan temas de Historia, Arte, Literatura, Geografía, etc., notas biográficas sobre madrileños ilustres y acontecimientos varios de la vida madrileña.*

Ilustración de portada:

*Fotografía de Juan Eugenio  
Hartzenbuch original de Juan  
Laurent.*



C. S. I. C.  
**2006**  
MADRID

*Anales del Instituto de Estudios Madrileños* publica anualmente un volumen de más de quinientas páginas dedicado a temas de investigación relacionados con Madrid y su provincia. Arte, Arqueología, Arquitectura, Geografía, Historia, Urbanismo, Lingüística, Literatura, Sociedad, Economía y Biografías de madrileños ilustres y personajes relacionados con Madrid son sus temas preferentes. *Anales* se publica ininterrumpidamente desde 1966.

Los autores o editores de trabajos o libros relacionados con Madrid que deseen dar a conocer sus obras en *Anales del Instituto de Estudios Madrileños* deberán remitirlas a la secretaría del Instituto, calle Duque de Medinaceli, 6, 28014 Madrid; reservándose la dirección de *Anales* la admisión de los mismos. Los originales recibidos son sometidos a informe y evaluación por el Consejo de Redacción, requiriéndose, en caso necesario, el concurso de especialistas externos.

**DIRECCIÓN DE ANALES DEL INSTITUTO DE ESTUDIOS MADRILEÑOS:**

PRESIDENTE DEL INSTITUTO DE ESTUDIOS MADRILEÑOS: José Portela Sandoval (UCM).

PRESIDENTE DE LA COMISIÓN DE PUBLICACIONES DEL INSTITUTO DE ESTUDIOS MADRILEÑOS: Alberto Sánchez Álvarez-Insúa (Instituto de Filosofía, CSIC).

SECRETARIO DE LA COMISIÓN DE PUBLICACIONES: Rufo Gamazo Rico (Cronista de Madrid).

**CONSEJO DE REDACCIÓN:**

Alfredo Alvar Ezquerza (CSIC), Luis Miguel Aparisi Laporta (Instituto de Estudios Madrileños), Eloy Benito Ruano (Real Academia de la Historia), José del Corral Raya (Cronista de Madrid), Ricardo Donoso Cortés y Mesonero Romanos (UPM), María Teresa Fernández Talaya (Fundación Madrid Nuevo Siglo), José Fradejas Lebrero (UNED), José Montero Padilla (UCM), Manuel Montero Vallejo (Catedrático de Enseñanza Media, Madrid), Alfonso Mora Palazón (Ayuntamiento de Madrid), M.<sup>a</sup> del Carmen Simón Palmer (CSIC).

**CONSEJO ASESOR:**

Enrique de Aguinaga (UCM; Cronista de Madrid), Carmen Añón Feliú (UPM), Rosa Basante Pol (UCM), Francisco de Diego Calonge (CSIC), Manuel Espadas Burgos (CSIC), María Pilar González Yanci (UNED), Miguel Ángel Ladero Quesada (UCM), Jesús Antonio Martínez Martín (UCM), Áurea Moreno Bartolomé (UCM), Leonardo Romero Tovar (Universidad de Zaragoza), José Simón Díaz (UCM), Virginia Tovar Martín (UCM), Fernando Terán Troyano (UPM), Manuel Valenzuela Rubio (UAM).

I.S.S.N.: 0584-6374

Depósito legal: M. 4593-1966

## SUMARIO

	<u>Págs.</u>
<b>Memoria</b>	
<i>Informe de las actividades desarrolladas por el Instituto de Estudios Madrileños durante el año 2006</i> .....	13
<b>Artículos</b>	
<i>Espacios madrileños de producción documental: el Cuaderno de las Primeras Cortes de Madrid de 1329</i> , por TOMÁS PUÑAL FERNÁNDEZ .....	21
<i>Legislación sobre Regalía de Aposento. I, 1371-1551</i> , por FRANCISCO JOSÉ MARÍN PERELLÓN .....	51
<i>La alcaidía del Buen Retiro y los festejos reales</i> , por MARÍA ASUNCIÓN FLÓREZ ASENSIO .....	71
<i>Contribución al estudio del comercio madrileño: los proveedores de la Real Botica durante el reinado de Fernando VI (1746-1759)</i> , por ROSA BASANTE POL y CAROLINA AYALA BASANTE .....	101
<i>Noticias histórico-artísticas en relación con las amas de cría de los hijos y nietos de Carlos IV</i> , por PILAR NIEVA SOTO .....	129
<i>Noticias sobre algunas excavaciones arqueológicas realizadas en edificios religiosos de la Comunidad de Madrid: el caso de la Catedral de Getafe (Iglesia de Santa María Magdalena), la Iglesia de la Asunción de Meco, las Ruinas de las Escuelas Pías, la Iglesia del Buen Suceso y la Capilla del Obispo (Madrid)</i> , por PILAR MENA MUÑOZ .....	155
<i>Dibujos de los siglos XVII, XVIII y XIX para los puentes del territorio madrileño y su entorno topográfico (I)</i> , por PILAR CORELLA SUÁREZ.	173

	Págs.
<i>Diseños de Sabatini para las puertas de Madrid</i> , por AITOR GOITIA CRUZ .....	195
<i>Reconstitución gráfica de los proyectos de Sabatini para el aumento del Palacio Real Nuevo de Madrid</i> , por ÁNGEL MARTÍNEZ DÍAZ .....	229
<i>El escultor y dibujante Manuel Domingo Álvarez (1766-post. 1830)</i> , por MARÍA TERESA CRUZ YÁBAR .....	271
<i>Materiales para una toponimia de la provincia de Madrid (VI)</i> , por FERNANDO JIMÉNEZ DE GREGORIO .....	327
<i>Topónimos madrileños de origen celta: Aluche, Arganda, La Arganzuela, Argüelles, Tres Cantos, Cantoblanco</i> , por JOAQUÍN CARIDAD ARIAS .....	351
<i>Las ermitas y capillas de Valdemoro: espacios de religiosidad popular</i> , por MARÍA JESÚS LÓPEZ PORTERO .....	363
<i>El derribo de la muralla de Alcalá de Henares en el siglo XIX</i> , por JOSUÉ LLULL PEÑALBA .....	395
<i>Los viajes de agua de Madrid</i> , por EMILIO GUERRA CHAVARINO .....	419
<i>Las trazas del agua al norte de la Villa de Madrid</i> , por MARÍA JOSÉ MUÑOZ DE PABLO .....	467
<i>El canal del Manzanares, un canal de navegación en el Madrid de Carlos III</i> , por MARÍA TERESA FERNÁNDEZ TALAYA .....	521
<i>Presencia del continente americano en la iconografía madrileña (primera parte)</i> , por LUIS MIGUEL APARISI LAPORTA .....	547
<i>El transporte configurador del desarrollo metropolitano de Madrid. Del inicio del ferrocarril al metro ligero, siglo y medio de historia</i> , por M. <sup>a</sup> PILAR GONZÁLEZ YANCI .....	597
<i>Don Quijote en Madrid en dos piezas teatrales menores</i> , por CEFERINO CARO LÓPEZ y DAVID CARO BRAGADO .....	641
<i>La biblioteca del erudito madrileño don Francisco Gracián Berruete, «secretario de la ynterpretacion de lenguas» de Felipe IV y Carlos II (1678)</i> , por JOSÉ LUIS BARRIO MOYA .....	693
<i>De obras y autores (Continuación)</i> , por MERCEDES AGULLÓ Y COBO ...	707
<i>Algunas fábulas inéditas y otras no coleccionadas de don Eugenio Hartzenbusch (Continuación)</i> , por JOSÉ FRADEJAS LEBRERO .....	767
<i>Sinesio Delgado y la prensa periódica</i> , por JOSÉ MANUEL GONZÁLEZ FREIRE .....	787

	Págs.
<i>Los estrenos madrileños de revistas musicales. Sicalipsis y «Sal gorda» en la obra de un escritor olvidado: Adolfo Sánchez Carrère</i> , por ALBERTO SÁNCHEZ ÁLVAREZ-INSÚA .....	851
<i>Galdós, un canario madrileño al encuentro de identidades perdidas. Perspectivas de identidad patria y de identidad religiosa en la obra galdosiana</i> , por ANTONIO APARISI LAPORTA .....	865
<i>Introducción a la literatura de Pedro de Répide</i> , por JOSÉ MONTERO PADILLA .....	921
<i>Una carta del escritor y académico madrileño Alonso Zamora Vicente (1916-2006): sobre teósofos y espiritistas</i> , por PEDRO CARRERO ERAS .....	949
<i>La creación del premio Lope de Vega por el Ayuntamiento de Madrid</i> , por RAQUEL SÁNCHEZ GARCÍA .....	961
<i>Una somera aproximación a la libertad de prensa en Madrid durante la II República</i> , por GALO HERNÁNDEZ SÁNCHEZ .....	981

### Notas

<i>Agricultores en el Madrid del siglo XVII</i> , por JOSÉ DEL CORRAL RAYA .....	995
<i>Plateros madrileños de los siglos XVI y XVII</i> , por MERCEDES AGULLÓ Y COBO .....	1003
<i>El antiguo retablo de San Isidro en San Andrés de Madrid, traza del escultor real Antonio de Herrera</i> , por FÉLIX DÍAZ MORENO .....	1015
<i>Establecimiento del Colegio de Sordo-Mudos en la Corte de España (9 de enero de 1805). (Bicentenario 1805-2005)</i> , por VÍCTOR GARCÍA PASTOR .....	1023
<i>¿Puede una novela constituir un programa político? «Los encartelados. Novela programa» y su puesta en práctica en Madrid el 20 de octubre de 1968. Un suceso prácticamente desconocido de la historia política española</i> , por ALBERTO SÁNCHEZ ÁLVAREZ-INSÚA.	1033
<i>Los espías mayores de Su Majestad</i> , por JOSÉ DEL CORRAL RAYA .....	1043

### Necrológicas

<i>Miguel Fisac Serna (1913-2006) o la modernización de la arquitectura española</i> , por ALBERTO SÁNCHEZ ÁLVAREZ-INSÚA .....	1051
<i>En la muerte de Juana Espinós</i> , por ANDRÉS RUIZ TARAZONA .....	1055

**Reseñas de libros**

LUCAS PELLICER, MARÍA ROSARIO; CARDITO ROLLÁN, LUZ MARÍA, y GÓMEZ HERNÁNDEZ, JUAN (Coordinadores), <i>Dibujos en la piedra: El arte rupestre en la Comunidad de Madrid. Arqueología, Paleontología y Etnografía</i> , por PILAR MENA MUÑOZ .....	1061
SÁNCHEZ VIGIL, JUAN MIGUEL, y ÁNGEL SANZ, MARTÍN, <i>Pueblos de la Sierra Norte de Madrid. Imágenes para el recuerdo. Gentes, Lugares, Fiestas, Costumbres</i> , por MARÍA ISABEL BARBEITO CARNEIRO.	1062
LABRADOR BEN, JULIA MARÍA, y SÁNCHEZ ÁLVAREZ-INSÚA, ALBERTO, <i>Teatro Frívolo y Teatro Selecto. La producción teatral de la editorial Cisne, Barcelona (1935-1943)</i> , por MARTA PALENQUE .....	1064
LABRADOR BEN, JULIA MARÍA; DEL CASTILLO, MARIE CHRISTINE, y GARCÍA TORAÑO, COVADONGA, <i>La Novela de Hoy, La Novela de Noche y El Folletín Divertido. La labor editorial de Artemio Precioso</i> , por MARTA PALENQUE .....	1064
LÓPEZ GÓMEZ, ANTONIO, y MANSO PORTO, CARMEN, <i>Cartografía del siglo XVIII. Tomás López en la Real Academia de la Historia</i> , por LUIS MIGUEL APARISI LAPORTA .....	1067

# TOPÓNIMOS MADRILEÑOS DE ORIGEN CELTA: ALUCHE, ARGANDA, LA ARGANZUELA, ARGÜELLES, TRES CANTOS, CANTOBLANCO

Por JOAQUÍN CARIDAD ARIAS

Doctor en Germanística

## ALUCHE

El nombre del barrio madrileño de **Aluche**, en el distrito de La Latina, procede del genitivo *Ad-lucii* > *Al(l)ucii*, forma posesiva del antropónimo celta y celtibérico latinizado *AD-LUC(C)US* (*CIL* XII 1177) documentado en Bessac (Aquitania). La geminación de *l* > *ll* en las versiones latinas es debida a la atracción *ad-l* > *al-l* > *al*, posteriormente simplificada (*Allucus* > *Alucus*), un proceso habitual en la composición de nombres celtas. De este tipo son el nombre británico *Aloco-s* o *Alaucos*<sup>1</sup>, el gentilicio *Ἀλοκίαι* o *Alokios* que cita Ptolomeo<sup>2</sup>, el nombre celta *Aluquius* (*infra*) y muchos otros.

Están documentados en textos y epígrafes latinos como:

- «Ad-luccae Messili f(ilia)» dat. en Brescia (*CIL* V 4536).
- «Rufinus Iul(ius) Adluc(us) her(es)» en Bessac-Mazerolles (*CIL* XIII 1177).

El prefijo celta *ad* adopta la forma reducida *a* (*Ad-lukio* > *Alukio*, *Alucio*), con grafías latinizadas, en los siguientes epígrafes hispano-lusitanos:

- **Allucio**, **Aluccius**, en Tito Livio (XXVI, 50, 2, 12) donde menciona a un príncipe celtibérico con este nombre: «Scipio (captivam) inter cetera accepit desponsam eam principi celtiberorum; adulescenti Allucio nomen erat».
- **Alluquius** / **Aluquius**, nombre celtibérico y lusitano en las inscripciones: «Dis Manibus Alluquio Andergi f(ilio); «Clutimoni Alluqui f(ilio)» de Valença do Minho (n.º 2465); «Glaucus Aluquii f(ilius)» de

<sup>1</sup> (*CIL* II 4970, 15), en Corkaboy, Kerry.

<sup>2</sup> (2, 11, 16), en Schleswig.

Paymogo, cerca de Riotinto (n.º 2465); «Am(o)ena Alluqui f(ilia)» de Arroyo del Puerco (*CIL* II 737).

- **Alugius** (*CIL* II 961) con la oclusiva *k* sonorizada *g*. Documentado también en Paymogo. Del patronímico \**A(d)-lukinus,-i* procede el apellido español **Aloguín**.
- **Aloco-s** o **Alauc?-s** o **Alaucus** (*CIL* II 4970, 15) es una forma diptongada latina del nombre *Aloco-s*, en el epígrafe: «Alaucus \*Iulli servus» (*O-Szöny, saec. 1 od. 2 in*). Un *Aloco* fue maestro fabricante de moneda en la Galia (*Latour pl. XVI, RN 4º s. t. 3 p. 146*).

Los prefijos *ad-* > *a-*, ant, irl. ‘hacia, a’ pueden en ocasiones corresponder al prefijo intensificador celta *ande*, con formas reducidas *ade, ate* > *ad, an* ‘muy’, ‘gran’ o ‘el gran’, frecuente componente de teónimos y antropónimos. Esta segunda acepción resulta evidente en nombres propios que presentan formas paralelas como:

- *Ad-gen(n)o* o *Ad-cenno-s* (*Esp. 439*) en Nemausus, con derivado *Ad-ceneico* (dat.), sobrenombre dado a Júpiter tras la romanización (sincretismo con una divinidad indígena), lo que confirma el carácter teofórico de muchos de estos nombres.
- *Ad-gennius,-a* (*CIL* XII 3368) en Nemausus; *Ad-ganais, Ag-ganaico* (*CIL* V 5671) por asimilción *dg* > *gg*.
- *Ande-genus,-i* en un sello de alfarero (*Osw. 16 = XIII 10010*) equivale a *Eni-geno* (cfr. el nombre hispánico-ilérgete *Ando-bales, Indibilis* (Polib. 3, 76, 6; Liv. 22, 21, 3, etc.) y el de la divinidad hispano-lusitana *Endo-vellico* (*CIL* II 127). El adjetivo vasco *andi* ‘grande’ es, por tanto, celta.

El nombre celta y celtibérico *Ad-luco* (*supra*) se refiere al ‘gran Luco o Lugo’, latinizado *Lucus* (*CIL* XII 3080, Nimes, etc.) con numerosos derivados. Es un teofórico referido a esta importante divinidad, extensamente aludida y referenciada en nombres de lugar, antropónimos y gentilicios de toda la Europa un día céltica. Con ella deben estar igualmente relacionados el «Genius Alotianus»<sup>3</sup> y el antropónimo celta *Allo-dius* (*Vita Mariani 1 ib, p. 760 A*).

El topónimo *Aluche* y formas equivalentes, paralelas, etc., parten, en todos los casos expuestos, de un nombre o un adjetivo con base en este teónimo o antropónimo, precedido de la referida partícula adverbial intensificadora *a-*, última etapa evolutiva de *a(n)de*. Del nombre de esta divinidad pancelta proceden numerosos topónimos como los diferentes *Lugo-dunum* en la Galia, *Luguvallium*, hoy Carlisle en Britania, *Lücken-burg* y *Lück-stedt*

<sup>3</sup> Citado en la *Onomástica* de De-vit.

en Alemania, *Lugos* en Hungría (ant. Pannonia), *Lugo* en Galicia, etc.; antropónimos como *Lugius*, *Lugneus*, *Lugidius*... y gentilicios *Lugi*, *Lugones* o *Lungones*, *Lugoves*, *Luguei*, *Lucenses*... bien representados en nuestra Península.

*Aluche* es una forma española palatalizada del genitivo de *Alucius* o *Alu-kius*, *Aluchius* (*c / k / q > ch*), lo mismo que *buccio* y ‘buche’ de *bucca*; *faluca* y ‘faluche’, los mallorquines *lluch*, los franceses *Luccium*, hoy *Lucheux*, *Luce* y *Luche*, *Lugny* y *Luchy*, los alemanes *Luch-au*, *Luck-au*, *Luckow*, *Lüchow* (ant. alem. *au*, *oue*, *ow* ‘río’) y los ingleses *Luggers*, *Ludgers*, *Ludbrook* (ing. *brook* ‘arroyo’). El dios irlandés *Lug* era llamado *Ludd* en Britania.

Con el nombre *Alucius* están relaciondos los nombres *Allutius*, *Allotius*, *Allotianus* y el topónimo *Allutiacum* hoy *Alluisy* (Loire, Francia). Del genitivo *Alotii* derivan el topónimo vasco *Alotze* (grafía vasca por *Aloce*), *Alocén* en Guadalajara y *Alós* en Lérida y Francia. En esta línea se encuadra igualmente el gentilicio ilirio *Alutae* (Krahe 1929, 148).

En la romanización, alguno de los topónimos que llevaban este nombre (como *Lugo* de Galicia) fue confundido o asimilado al nombre común *lucus* ‘bosque’, una típica *interpretatio* (probablemente intencionada), en aplicación de la llamada «teoría jupiteriana del poder» por la que se identificaba al emperador con la divinidad suprema de los pueblos sometidos, sincretizándose a sus divinidades con las romanas más parecidas (como *Mercurius-Lucus*). Tras una *refundación* romana en época de Augusto, el antiguo *oppidum* de los *Galaici Lucenses*, una de las etnias más poderosas de Galicia, pasó a llamarse *Lucus Augusti* ‘bosque de Augusto’. La presencia de un bosque en aquella ciudad-fortaleza está, naturalmente, descartada. Lo mismo ocurrió en la ciudad de Lyon, antigua *Lugo-dunum* ‘fortaleza de Lugo’, donde esta divinidad fue también sincretizada con Augusto, en cuyo honor se celebraba una fiesta el día 1 de agosto, que es precisamente la fecha del *Lug-nasad* celta: «las bodas de *Lug*».

#### ARGANDA, LA ARGANZUELA

El nombre de la localidad de **Arganda** en la provincia de Madrid se basa en el antropónimo celtibérico *Argento* o *Arganto*, documentado en Riba de Sahelices, Guadalajara (BRAH 1916, 413), con femenino *Arganta*, *Argantia* y forma reducida *Argat*. El nombre del castizo barrio madrileño de **La Arganzuela** es idéntico al de las antiguas *Argentiollum* (aquí masculino), una *mansio* en la vía romana de Brácar a Astúrica donde hoy hoy está la localidad de Las Médulas (León) y otra en la antigua Galia, la actual *Argenteuil*.

*Arganda* y *Arganzuela* son dos de los muchos topónimos celtas basados en nombres personales, como *Argento* o *Arganto*,*-us*, que contienen el radi-

cal indoeuropeo \*arg ‘brillar’, ant. irl. *argat*, mod. *airget* ‘plata’, ant. bret. *arc’ant*, mod. *archant*, *argant* correspondiente al latín *argentum* ‘plata’, griego ἀργός. ἀργής- ἦτος ‘blanco, brillante, resplandeciente, plata’, lat. *splendere*. Algunos de estos derivados son: *Argentius*, *Argenteus*, *Argentinus*, *-ius*, *Argentonis*, *Argentonius*, *Arganthonion*, etc.

Del gentilicio galo ARKANTI<sup>4</sup> derivado de *Arcanto*, *Argantos*, *Argantus*, *-ius* proceden los actuales topónimos franceses *Arganson*, *Argancy*, *Argentol*, *Argentolle-s*, *Argenteria* (hoy *Argentière*), los alemanes *Argen-stein*, *Argentthal*, *Argenschwang* y otros. Aparece varias veces en el compuesto *Argantomagus* ‘campo de Arganto-s’ (los actuales *Argenton* franceses) y otros como *Argento-rate* ‘el menhir de Argento’ (*CIR* 1955), la actual Estrasburgo en Alsacia, y el nombre *Arcanto-dan* (*RN* 1959 p. 87) que también pudo ser un título celta relacionado con la plata.

Es relativamente frecuente en la Península Ibérica en nombres de lugar como los actuales *Arganza* en León y Asturias, *Argança* en Portugal, *Arganzo* (< \*Argantio) en La Coruña, *Arganzón* en Burgos, el coruñés *Agranzón* (metatizado), *Argentona* en Barcelona, *Argandoña* en Álava, *Argandenes* y *Arganzua* en Asturias, *Argente* en Teruel (genit. en *-i* de *Argentus*), *Argande* en Portugal (que probablemente se metiza *Agrande* en La Coruña), *Argonte* en La Coruña, etc.

Es especialmente frecuente en hidrónimos, como el río *Arganza* en Asturias, el *Arganzo* en Pontevedra, los franceses *Argentia* (hoy *Argenza*), *Arganson* y *Argentios* o *Argentius* (hoy *Argens*) en Liguria (etrusco *Arenti*), el *Argent-eau* en Bélgica, el *Argira* en Irlanda, etc. Se trata, en todos los casos, de nombres prerromanos cuya filiación es indoeuropea.

En la epigrafía celtibérica de Botorrita aparecen los nombres *Arkantouloukanikum* (BBIII, III-11) ‘Arganta de los Lucanos’ y *Arkanta-toutinikum* ‘de los Toutios’ (III-44), gentilicios basados en los nombres de los dioses celtas *Luco* o *Lugo* y *Touto*, también llamado *Touto-tates* / *Toutatis* o *Teutates* ‘el protector del pueblo’ (posiblemente un sobrenombre del anterior). Otros gentilicios hispánicos de esta base son: *Arkanto*, *Arkato-ko*, *Argantio(um)*, *Arzakozon* (metátesis?), que corresponden al galo *Arganto-co-(mater-recus)*<sup>5</sup>, derivaciones adjetivales en *-ko*, referidas a nombres de familia y epítetos teonímicos<sup>6</sup>.

El topónimo *Arganzuela* y el antiguo *Argent-iollum*, aparentemente diminutivos o hipocorísticas en *-ollum*, *-olla* > *-uela*, pueden sin embargo encubrir el compuesto celta *Argentō-ǵǵalus* (origen de la actual *Argenteuil* francesa). Ptolomeo (2, 6, 28) llama *Argenteola* – Ἀργεντέολα a un lugar en la Hispania

<sup>4</sup> En una moneda de bronce de los Suessiones (*Annuaire de la Soc. Num.* 1885 p. 255).

<sup>5</sup> P. Y. LAMBERT (*LG.* 70-80).

<sup>6</sup> F. VILLAR, 1995, 146; C. J. CÓLERA, 2004, 207-8, 300.

Tarraconensis cerca de Distriana en Asturias, nombre muy próximo al *Argentiolum* galo, que todavía aparece citado *Argento-ialo* en el año 677 (*Dipl. Pertz. n. 71 p. 63*). Este compuesto alude a una roza, tala o roturación forestal con fines agrícolas (celta *ialum*) de un antiguo poseedor *Argento*.

Pudiera, no obstante, tratarse en algún caso, repetimos, de la forma hipocorística \**Argentiolla*, como los nombres *Argentilius,-a* o *Argentillus,-a* (*CIL I 1042*) y el río *Argentilla* en los Vosgos (hoy *Arentelle*).

En la saga Arturiana (siglo XII), cuya base es celta galesa, se da el nombre de *Argante* a la reina del Otro Mundo que reside en la mítica isla de Avalon o 'de las manzanas', donde cura las heridas del rey Arturo, mortalmente herido en la batalla de Camlan. Quizá sea ésta también la base mítica del nombre del rey tartesio *Argantonio* o *Arganthonios* que mencionan Herodoto (1, 163), Estrabón (3, 2, 14) y otros autores, pues como es sabido se daba el nombre de *Tarsis* o la *Tartésida* a la *ultima terra*, un país entre el mito y la realidad cuyos habitantes eran los *Túrdulos* o *Turdetanos*. El nombre *Argantonio* sería simplemente un apelativo simbólico del monarca de las 'tierras occidentales' en el confín del mundo (para cada entorno concreto y cada etapa de los conocimientos geográficos), que también se llamó la *Hespéride* (del griego *ésperos* – *έσπερος* 'la tarde', 'el ocaso') y nombres derivados *Sperus* o *Hesperus*, *Asperus*, *Asparus*, *Sparus*, *Spanus* o *Hispanus*, *Aspirus,-o* (cfr. los derivados vascos *Azpiroz* < *osus*, *Azpilicu-eta*). De otros radicales son: *Iberus*, *Eberus*, *Hebrius* y topónimos como las *Hébridas*, *Hibernia* (o Irlanda) y el *Ebro*. En el mito arturiano galés, el Otro Mundo —la isla de los muertos— se localizaba en la entonces lejana isla de Man, en el Mar de Irlanda, al occidente de Gales. Las gentes de distintos entornos galos las situaban en las islas de la costa Bretona, en la isla de *Antros* en la desembocadura del Garona o el *Mont Saint Michel* en la Normandía.

En el mito celta irlandés, *Argat-lám* 'mano de plata' es un sobrenombre referido a una divinidad del tipo de *Lug* o *Nodons* (v. artículo *Aluche*). Pudiera estar relacionado o ser el mismo personaje que el mítico *Arcanto-dan* 'el que reparte la plata' ¿o quizá un título celta, un tesorero?

Los antiguos radicales **arg-** ('claro', 'brillante', 'blanco', 'reluciente') y **cant-** están estrechamente relacionados semánticamente, por lo que ambos aparecen frecuentemente dando nombre a ríos, arroyos e hidrónimos en general o forman parte de ellos en compuestos (v. artículo «Tres Cantos»).

## ARGÜELLES

El nombre del barrio madrileño de **Argüelles** es un derivado \**Arcollis* diptongado, del nombre celta *ARCO-S*<sup>7</sup> documentado en Trebejo (Beira) y

<sup>7</sup> *EE* 2 n. 304 = *CIL* II 5223.

Hoyo (Cáceres). Un antiguo \**Arco-ialos* o *ARCOLIUS* (1119, 1142), *Archeilus* (1119) se llama hoy *Arcueil* en la antigua Galia; un *Arcoliaco* aparece citado sobre 1020. Es también nombre lusitano en Villamejías y Sta. Cruz del Puerto (Trujillo), Mafram en Lisboa, Trevejo y S. Facundo (Coimbra). Su segundo elemento es la citada palabra celta *ialo-s* ‘tala de bosque’, en estos casos de un poseedor Arco.

Otros derivados de Arco son *Arcius*, *Arquius*, -a (*CIL* II 632), *Argio*, *ARGILUS* (*Pertz dipl. n. 70 p. 62, 34, a. 697*), *Argillius*, etc., que en la Galia dieron origen a topónimos como *Arcoliaco* y *Argillacum* (el actual *Argilly*, en Côte-d’Or), etc.

*Argaila* o *Argela* fue un sobrenombre de Uxama > Osma, ciudad de los celtibéricos *Aravaci* o *Arévacos*<sup>8</sup> también llamados *Argaili* o *Argeli* (*CIL* VI 21213). Ptolomeo (2, 6, 55) la llama *Ούξαμα Ἀργέλα*. La actual comarca leonesa de *Argüellos* aparece llamada *Arbolio* o *Aruolio* en un documento (hacia 876), sin duda un cultismo del escribano medieval por atracción del latín *arbor*.

Se basan en el antropónimo Arco los nombres de varias ciudades hispánicas prerromanas que se llamaron *Arcobrica* o *Arcobriga* en Celtiberia, Gallaecia y Lusitania (*Arcos* del Jalón, Ávila, Castrelo de Miño). El gallego *Alcobre* puede ser una variante de este mismo nombre (-*briga* y -*bre*) que alternan en numerosos topónimos peninsulares y extrapeninsulares de origen celta, con un primer elemento común. Muchos de ellos pueden ser atracciones *ber-ica*, *bír-ica* de la base hidronímica *ber-e*, metatizada *bre*.

El nombre Arco, Arcus ha sido relacionado tentativamente<sup>9</sup> con las voces celtas *arco*, *alco* ‘abedul’ y *alco* ‘ciervo’, o bien con el radical celta *argo*, *argios* ‘claro, brillante’ (cfr. gr. *αργός*) en nombres como *Argicius* y *Argio-talos* ‘frente brillante’ (*Talos* es «un nombre del sol», según Hesiquio). Cfr. los latinos *arg-ūtus*, *arg-illa*, *arg-entum*, ant. irl. *arjuna*, el nombre y topónimo *Arjona*, etc.

El citado topónimo *Uxama* / *Osma* (Soria) es una forma contracta del superlativo celta *Uxisama* ‘la más alta o elevada’, que en el compuesto ptolemaico *Uxama argéla* se le añade al calificativo de ‘luminosa, brillante o radiante’.

### TRES CANTOS

El nombre de **Tres Cantos**, municipio al norte de Madrid cuyos habitantes se llaman *tricantinos*, no alude a ‘tres cantos’ en el sentido de ‘tres piedras o rocas’ lo bastante conspicuas para haber dado nombre al entor-

<sup>8</sup> Artículo «Aravaca» (J. CARIDAD, *Anales...*, 2004, p. 821).

<sup>9</sup> F. MARCO, 1986, 58.

no. No es éste el caso, pues se trata, simplemente, de una etimología popular castellana que ‘interpreta’ un nombre anterior no latino ni romance, claramente vinculado a otros de filiación prerromana (celtas en este caso) como el celtibérico \**TRI-KANTO-S*, que en uno de los broncees de Botorrita [BBIV, A3] aparece escrito *Tirikantos*, con una vocal histerógena *i*, separadora del grupo consonántico *tr* a efectos fonéticos. Se trata de un arcaísmo típico indoeuropeo, que todavía hoy es habitual en vasco (inserción de una *i* cuando sigue otra *i*; una *a* cuando sigue otra *a*, etc.), como en *Pethiri* por *Petri* / *Pedro*. El mismo recurso se emplea para los grupos *cr*, *gr*, *pr*, *fr*, etc., como *Kiristo* por ‘Cristo’, *Apiril* ‘abril’, *parantz-etar* ‘francés’, *tarabela* ‘trabilla’ (y gallego *tarabelo*), etc.

En los broncees I, III y IV figuran el topónimo *Tirikantam* [BBI, AI] y el antropón. fem. *Tirtina Tirikantako* [BBIII, IV-10] ‘Tritina de los Tricánticos’, con desinencia *-ko* de gentilicios.

Son celtas galos *Trigantia* (siglo XI) derivado de \**Tricantia* (ligur según D’Arbois), que hoy se llama *Trigance* en el departamento francés de Var.

En nombres como éstos puede producirse confusión respecto a su origen, debida a la homonimia existente entre el numeral latino ‘tres’ y muchos nombres prerromanos que contienen el elemento antropónimo *tri-*, cuyo valor semántico es equivalente, pero de procedencia no latina, sino celta. De este tipo son los antes citados y otros como: *Tri-casses*, *Tri-castini*, *Tricorii*, *Trinovantes*, etc., gentilicios celtas que contienen el radical indoeuropeo de dicho numeral. Los nombres personales *Trito-s* (*CIL* II 4970, Tarragona, Zollfeld, etc.), *Tritia* (*CIL* II 666, Villamejía, Coria, etc.), el compuesto *Trito-geno* (*CIL* XIII 10015) y sus derivados, son ordinales que aluden al ‘tercer nacido’ correspondiente al latino *Tertius* (cfr. los españoles *Tercero* y *Tricio*). Aparece en las fuentes literarias y la epigrafía hispánica prerromana en topónimos y antropónimos como:

- ***Tritecu(m)***, gentilicio celtibérico (ambas mesetas), en una leyenda monetal de los Vettones. Significa: (ciudad) ‘de los Tritios’, en genitivo plural.
- ***Res(publica) Tr(i)t(t)ensium*** (gen. pl.) gentilicio en un epígrafe de ***Tricio*** (Rioja).
- ***Tritium***, nombre de una ciudad citada en un texto de Plinio (3, 27) «... Tritium et Virovesca...». Es otro gentilicio celtibérico con desinencia *-um*: ‘de los Tritios’.
- **Τρίτιον Μέταλλον**, ciudad y ceca berona (Rioja alta) citada por Ptolomeo (2, 6, 54).
- ***Titios*, *Titiakos*, *Teitiacos*** por *Tritios*, *Tritiacos*, *Tritecos*, gentilicios celtibéricos en los Bronces de Botorrita.
- ***Tirto*, *Tirtu* (*Tirtano-s*, *Tirtokum*, etc.)** antropónimos y gentilicios en los Bronces de Botorrita (cfr. lat. *tertius*).

El segundo componente de *Tres Cantos* puede ser el numeral celtibérico *kantom* ‘cien’ [BBI, A4], de donde *tirikantam* ‘trescientos’ [BBI, A1], que aparecen en los bronceos de Botorrita<sup>10</sup>, especialmente si hace referencia a un determinado nombre tribal. En otros casos esta acepción resulta menos adecuada, por lo que habremos de buscarla en el adjetivo celta *cant*, bret. *cann*, lat. *candeo*, *candidus* ‘blanco, brillante, resplandeciente’ (se llamaba *cand* a las monedas galas de plata). Es también un frecuente epíteto aplicado a nombres de divinidades que a su vez dieron lugar a antropónimos como *Canto* y *Cancio*, latinizado *Cantus*, *Cantius* y topónimos como los antiguos *Cantia*, hoy *Kent* y *Canta-brigium*, hoy *Cambridge* en Inglaterra, que seguramente no se refería originalmente a un ‘puente’, ing. *bridge* (una posterior atracción), sino a la diosa solar *Bridget*, *Brigit* o *Brigia*. Los primeros puentes fueron construidos siglos después por los romanos, tanto en Inglaterra como en otras partes.

Del mismo radical indoeuropeo proceden los latinos *candus*, *cándidus* y el nombre del insecto llamado *cantárida* o ‘gusano de luz’, o sea, ‘la luminosa’, que en gallego se llama *verme canteiro*.

El mismo origen puede asignarse al topónimo hispano *Cantabria* (Estrab. 3, 4. 3), el gentilicio *Cantabri* (Cés. B.c. 1, 38, 3) «... Celtiberiae, Cantabris barbarisque omnibus...» y los nombres celtas *Cantabrius* y *Cantabria* (< *berius* -a, síncope) documentados en Roma (*Mai. Nov. Collect. t. 5 p. 442, 6*), así como en el epígrafe: «Cantabria Serena Constantia, bona femina».

*Cantabria sacrum* aparece como nombre de una divinidad (*CIL* XIII 200) en Topulsko (Pannonia superior). Esta divinidad brillante, deslumbrante puede ser la aludida en nombres celtas como *Canto-gnatus* (*CIL* XIII 457) en Lotaringia, equivalente a *Canto-genus* ‘el nacido de Canto’ o ‘-del brillante’ (cfr. los griegos *Teo-genes*, *Dio-genes*, *Hermogenes*, etc.)

*Candedio* o *Candido*, -us es una divinidad hispánica de las montañas y carácter solar, mencionada en un epígrafe de Entrains (Nièvre, Fr.)<sup>11</sup>. Era también llamado *Dercetius*, nombre que contiene el radical celta ‘ver, contemplar’ (desde lo alto), lat. *conspexi*, *conspiciuus*. Los dioses *Candiēdo* y *Candāmius* están relacionados con los montes *Candán* y *Cándamo* entre Asturias y Galicia y el *Alto do Candán* en Pontevedra. Estas dos divinidades indígenas (o dos nombres de la misma) fueron posteriormente sincretizadas con Júpiter Optimo Máximo, llamado *Candidus* y *Jove Candamio* en sendas inscripciones de Asturias (*CIL* II 2695) y Galicia (II 2599). Su carácter es a la vez acuático y solar y aparece asociado a otras divinidades como Apolo y *Bormo* o *Borvo*. *Cando*, -us fue también antropónimo, con

<sup>10</sup> C. J. CÓLERA, 2004, 63.

<sup>11</sup> RA n. s. 24 (1872) p. 326 = RN 1884 p. 8: «Aug(usto) s(acrum) deo Borvoni et Candi-do ærari sub cura Leonis et Marciani ex voto...».

numerosos derivados. El antiguo nombre de la actual localidad de *Chantaix*, en Francia, fue *Canta-dunus* (con título de divinidad sufijado).

*Tres-cantos* y *Trikantos* deben ser nombres étnicos referidos a las gentes que habitaban en un lugar de la Sierra Madrileña y en la antigua *Contrebia Belaiska*, antecesora de la actual *Botorríta / Biturríta*. Por lo que respecta a su significado, es preciso recordar que la palabra celta *kant*, antes referida, frecuentemente da nombre a hidrónimos o forma parte de ellos; un elemento muy importante de la toponimia europea. Algunos de este tipo son el antiguo río *Cantara* en Alemania y Suiza, origen de los actuales *Kander* y *Kander-bach* (al. *Bach* = ‘arroyo’), el *Gander* en Luxemburgo, los franceses *Cantarane* (Gard), *Canteranne* (Gironde) y los españoles *Cantarranas* y *Canta-la-rana* (etimologías populares) sin relación con los batracios<sup>12</sup>. Otros derivados de \**Cant-ia* son los franceses *Cance* afluente del Ródano y *Chanteau* en Fleury (franc. *eau* ‘agua’), el español *Chanza* afluente del Guadiana, los alemanes *Kanzem*, *Kantow*, *Canzow* y *Kanz-ach* (ant. alem. *oue*, *ow*, *ach* ‘agua’).

En el topónimo gallego *Canzo-bre* < *Cantiobre* se reúnen los elementos *canto* y *ber-e* > *bre*, lo mismo que en el gentilicio *Canta-bria*, cuyo segundo elemento contiene uno de los lexemas indoeuropeos del ‘agua’ y forma parte de innumerables nombres de fuentes, arroyos, ríos, lagos, etc. en toda Europa. Cuando se trata de nombres tribales o topónimos basados en ellos, no hay que buscar necesariamente su origen en el lugar o lugares donde hoy aparecen, ya que su presencia allí puede indicar simplemente una etapa (intermedia o final) de la expansión de las gentes que lo llevaron. En el caso de *Botorríta*, *Betorríta* o *Biturríta* (Zaragoza) se trataría de una fracción de los *Bitúriges*, como los antiguos pobladores del *Berry* en la Galia. Muchos otros nombres de lugar de la misma base, como *Bidaurreta* en Navarra, *Bedarona* en Vizcaya, *Bettiriacum*, hoy *Bitry* en Francia, y los *Butturicos* en Londres son testigos de la movilidad de este pueblo en los siglos que precedieron a nuestra Era.

La frecuente asignación a ríos del nombre *canto-s* ‘el brillante’ nos hace pensar que, en su origen, los nombres *Tricantia*, *Tri-canti* / *Tricantini*, *Tri-cantos* / *Tres-cantos* podían aludir a una ‘comarca de los tres ríos’, extensible a las gentes que la habitaban. Esta última acepción tendría un exacto paralelo en el gentilicio celta *Trē-vērī* o *Tréveros* cuya capital era *Tri-veris* o *Treveris* (Cés. BG. 3.11.1) la actual *Trier* en Alemania, que Ptolomeo (2, 11, 2) llama *Tre-ouba* – *Τρηούβα* referido a las ‘tres aguas’, ya que en dicho entorno discurren los ríos Mosela, Sarre y Ruwer. La forma *Tre-ouba* nos lleva a *Trubia* en Asturias y otros topónimos *-ubia*, *-obe*, *-oube*, *-eube*, como el (ant.) río *Eube* o *Euve*, hoy *Eo*, el *Eume*, etc.

<sup>12</sup> En lengua francesa, donde ‘rana’ se dice *grenouille*, no cabe tal interpretación.

Se repite el mismo esquema en el francés *Trévières*, antiguo *Treveriae* en Calvados (Bretaña francesa) donde confluyen los ríos Aure, Tortonne y Esque. Son formas variantes el francés *Triobre* < *Triobris* (hoy *La Truyère*) y el asturiano *Trives* (ant. *Tibres*) de *Tri-buris* o *Tri-veris*.

En conclusión: el topónimo madrileño *Tres Cantos* puede basarse en un nombre tribal alusivo a ‘los trescientos’ (¿componentes del grupo?) o bien referirse a ‘los tres arroyos’, quizá los que fluyen al norte de la población, la parte más antigua del asentamiento, que hoy se llaman *Fresno*, *Valdelaosa* y *Valdecarrizo*.

#### CANTOBLANCO

A pocos kilómetros de *Trescantos* se encuentra el pueblo de **Cantoblanco**, nombre que se repite en Albacete y Murcia. Es un topónimo muy significativo que sin duda no alude a ‘cantos blancos’, nunca fehacientemente identificados en el entorno, sino que debe tratarse de etimologías populares que repiten tautológicamente una misma palabra en dos lenguas distintas. Este recurso fue a menudo utilizado al producirse cambios de lengua, como ocurrió al implantarse en España el latín y más tarde el árabe a las poblaciones anteriores, y la vuelta a las hablas romances al desaparecer los árabes de escena en diversos entornos.

Al quedar obsoleto un nombre de lugar en una lengua que ya no se habla, pero cuyo valor semántico aún no se ha olvidado, unas veces por estar a la vista el objeto de referencia (un puente, un río, una calle) o por ser un nombre muy arraigado, a menudo no se sustituye, sino que se le adjunta la palabra que lo explica o se supone que lo explica en la nueva lengua, resultando unas veces una composición híbrida, y otras, una falsa etimología como el referido *Cantalarrana* y muchos otros. Algunos ejemplos clásicos de estos compuestos son el *Puente de Alcántara* (ár. *al-quantára* ‘puente’) y el *Río Guadiana* (ár. *uád* **واد** ‘río’). De este tipo era igualmente la *Calle de la Rúa Nueva*, cultismo decimonónico en un letrado urbano de Lugo (hoy corregido *Rúa Nova*). En otros países de Europa existen tautologías clásicas como *Mongibello*, nombre con el que designan al volcán Etna los habitantes de la zona, que es un compuesto bilingüe del italiano *monte* y el árabe *yebel* **جبل** con igual significado. Otro ejemplar, esta vez en Inglaterra, es *Pendel Hill*, nombre de una colina, que contiene por triplicado en lenguas celtas e inglesa, la palabra *colina*, una por cada sílaba. El propio *Churchill* no alude a una ‘colina de la iglesia’, ya que este *church* procede de la forma original *crūg*, que en primitivo galés y cornoico ya significa ‘colina, montículo o túmulo’. La palabra *hill* se añadió después. De igual forma, las referencias foráneas al *Lago Chiem-*

*see* / *Lake Chiemsee* de Baviera son también tautologías, porque *See* en alemán ya significa 'lago'<sup>13</sup>.

Es muy probable, por tanto, que *Canto-blanco* sea otra composición de este tipo acuñada cuando el significado de la palabra celta-latina *canto*, *candus* aún tenía cierta vigencia.

**RESUMEN:** Se estudian los topónimos madrileños de origen celta: Aluche, Arganda, La Arganzuela, Argüelles, Tres Cantos y Cantoblanco.

**PALABRAS CLAVE:** Madrid, toponimia: Aluche, Arganda, La Arganzuel, Argüelles, Tres Cantos y Cantoblanco.

**ABSTRACT:** Madrid's toponyms (place names) with Celt origin such as Aluche, Arganda, La Arganzuela, Argüelles, Tres Cantos or Cantoblanco are studied.

**KEY WORDS:** Madrid, toponymy: Aluche, Arganda, La Arganzuela, Argüelles, Tres Cantos and Cantoblanco.

Recibido: 8 de enero de 2007.

Aceptado: 15 de febrero de 2007.

---

<sup>13</sup> R. BEBERMEYER, «Zur Volksetymologie», pp. 161-170.